

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

5

PANTANILLO

Maestro RAMONA AGÜERO

Escuela Nº 123

Fojas 21

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

1

Escuela N° 123 de Pantanillo

Director Ramón Agüero

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	2
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	2
		c) " " " animales.....	2
		d) " " " faenas rurales.....	2
		e) " " " juego.....	2
		f) " " " la muerte, juicio final	2
		g) Fantasmas, espíritus, duendes	2
	B. Costumbres tradicionales.	h) Brujería	2
		i) Curanderismo	2
		j) Mitos	2
		k) Cosmogonía.....	2
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	6
		b) Juegos.....	6
		2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares
b) Leyendas.....	3		
c) Fábulas, anécdotas.	3		
d) Cuentos	3		
e) Refranes, adivinanzas.....	3		
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	10
		b) Canciones populares.....	10
	B. Danzas.	c) " infantiles.....	10
		a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... (letra).....	4
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	22
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	22
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	22
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	22
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc. de la región y lo que se sabe de ellas.....	22
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc. de la región y lo que se sabe de ellos.....	22
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	22
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	22
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	22
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	22
		k) Otros conocimientos	22

OTROS TRABAJOS

III - A - a - Romance
 Localidad - El Pantanillo
 Escuela - N° 123
 Directora - Ramona Agüero
 Narró - Elvira de Lucero
 Edad - 65 años

La calandria y el pilguero

Atiendan señores míos
 Si me atienden un instante
 Los trabajos que pasaron
 Dos pajarillos amantes
 Dos pajarillos amantes
 Lo mucho que padecieron
 Por que ambos se querían
 La calandria y el pilguero
 La calandria y el pilguero
 Erán dos que se querían
 Temerosos de un desparecio
 Ninguno se descubria
 Estos pasaban el tiempo
 Sin poder hablar los dos
 Caminaban por el mundo
 Ambos causa del amor

A tiempo que el pilguero habló
 El cazador les tiro
 Con el suceso que se dieron
 Se dividieron los dos
 En la caza del amor
 Quedaron los dos perdidos
 Para buscarse firmes
 Para ir los dos al oido
 Ahí se quedó el pilguerillo
 Sin un amorosa calandria
 Y de aquí siguió su vuelo
 Y dijo: voy a buscarla
 Iba por las montañas
 El amoroso pilguero
 Se encontró con una panta
 Donde cayó prisionero.

Al cabo de tanto andar
 Le dijo el pilguero un día
 Que pretendia ser su amante
 Que por ella moria
 Fue tanta su desgracia
 Que el día que declaró
 No pudo hablar mejor
 A causa de un buen cazador

En la panta prisionero
 Su desgracia lamentaba
 "Mi esperanza está perdida
 De encontrarla a la calandria
 De que sirve mi existencia
 De que sirve haber nacido
 Sin ver a quien tanto quiero
 Entregada sumergido

Vale más me hubiera muerto
Más dichosos hubiera sido
Si no he de lograr mi quite
No la hubiera conocido"
Se lamenta el filguero
Al silencio la mañana
A sus llantos y clamores
Acude la calandria

- Se apareció la calandria
Y le preguntó el filguero:
- "Dígame cual es la causa
Que se ve tan abatido
Atropellando peligros
Inconvenientes y atajos
Con fin de traer la dicha
De encadenarme en sus brazos."

- Dichosos podría llamarme
Si llegase a merecer
Que deidad tan amorosa
Se venga a confundir

- Díga filguero amante
Dígame Vd. la verdad
Que según sea su causa
Yo lo pondré en libertad

Deje hacer mis trabajos
La muerte lo ha destinado
Será castigo del cielo
Que Dios me lo ha mandado
Deje hacer mis trabajos
Que yo me halló tan congozoso

Supuesto que los trabajos
Se hicieran para los hombres

- Díga filguero amante
Dígame Vd. por favor
Que me interesa saber
La causa de su ferición
- Voy a decirle señora
Por que Vd. tanto me afina
La causa de mi ferición
Son rayos de su hermosura.

Esto quisiera saber
Ahora me ^{destinaré} ~~destinaré~~
Voy a mandar un enviado
Que lo ponga en libertad
Si le frecuntan por mi
No este Vd. desprecuido

Dígame que no me ha visto
Ni jamás me ha conocido

Ya se volvió la calandria
Y se quedó el filguerillo
Pensando en su idolatría
Triste, feo y casto
Está el filguero triste
En medio de su pesar

A eso de la diez del día
Se apareció el cardenal

Como está amigo filguero
Lo he venido a visitar
Sabiendo que estaba preso

X Tengo a ver como le va
 Buena amigo cardenal
 Esto le he de agradecer
 Todo el tiempo que estado preso
 Nadie me ha venido a ver

Una y mil veces le he dicho
 Que lo vuelvo a decir

Que será el único amigo
 Que se ha acordado de mi
 Lo que salga de mi prisión
 Puede Ud. contar conmigo
 Como creeme en cualquier tiempo
 Por un fino y fiel amigo X

Oiga filguero amante
 Le pregunté por ferisiero
 Que me lo que andaba buscando
 Cuando cayó ferisiero
 Como amigo de confianza
 Pongo en su consentimiento
 Si yo vine a caer preso
 Que buscando el alimento

Oiga filguero amante
 Hableme Ud. con confianza
 Que así he de hablar ya a Ud.

Las llaves de su prisión existen en mi poder

Oiga filguero amante
 Me jalta que preguntarle
 Si en tal caso la calandria
 No ha venido a este lugar

Digo si hubiera venido
 Que años no le hubiera dicho
 Donde se yo de calandria
 Ni en el mundo no la he visto
 Según a lo que yo ves
 Se profecione Ud. mentir
 Si esta mañana temperano
 Yo la vi salir de aquí

No digo que así será
 Por el aire habrá pasado X
 Yo la sombra no lo he visto
 Ni a mi paola no ha llegado
 Según a lo que yo ves
 Ud. me viene a engañar
 Viene a averiarme cuento
 No me viene a visitar

Si lo voy a visitar
 Pero con la condición
 Que si me habla la verdad
 Sacarlo de su prisión
 Por lo que toca a mi parte
 Puede mandarme mudar
 Yo no fido la jía a nadie
 Ni lo he mandado llamar.

A eso del amanecer

Se despertó el filguero
 Al saludo que le hacía
 Un galante caballero.....
 Despierte amigo filguero
 Que en breve tiempo estará

liberto de su prisión. Como todo es de adentro
Me hizo una figurita seña
Se despertó el fulguero y al momento la entendí
Sin poderlo columbrar:
Que diantre de nulto es este Desde que esto es así
Que me viene a incomodar Puntito se le debe hacer
Sin poderlo columbrar Para el gueto me voy
Entre la mañana oscura A comer mis diligencias
Dice: que esperanzas tengo Voy a ver un carpintero
En semejante figura. Que venga con su herramienta
Y en breve tiempo estará
liberto de su prisión

Aguante amigo...
No se sorprenda....
No se pije en mi figura
Soy tan hombre como Vd.
Al ver el cuerpo y las piernas:
No hay esperanzas de nada
Más bien es de suponerle
Un famoso palangana
.....
Vostaz de ser otro tal
Hay de venir con sinhollos
Como uno el cardinal
Vino con el mismo empeño
De ponerme en libertad
Me dejó en la misma pena
También se mandó mudar
Ya se robó el chingolito
Por el que lleva el nulto
Apunado por llegar
A casa del carpintero
Luego que a la casa llegó
En el patio daba a Dios
Salio un negro a recibirlo
Luego que se oió esta voz

El esclavo que salió era todo resnegado:
Anda negro dile a tu amo
Que me haga el bien de salir.
Que un hombre viene a buscarlo
Su merced le dice el negro
Puede Vd luego volver

Mi amo está comiendo
Reparte amigo ~~ya~~ que negro no soy palangana No puede hallar con Vd
Sepa que yo he venido
Mandado de la calandria
Cuando me quisiera mandar
Anda negro para dentro
Camina foreto y ligero

Dile con voz impetuosa
Que lo busca un caballero
Su merced, le dice el negro
Como era tan altavero
A pura espera un señor
Hay lo busca un caballero

Anda negro para pura
Camina presto al instante
Anda dile que se baje
Que pase para delante

Después que a la casa entro
Saludo con cortesía
Dios guarde señor carpintero
Dios le dé muchos días
El carpintero le dijo:
Dios le dé a Vd. mejor
Y lo convidó a comer
El chingolito gracias, dió

Le dijo: a verlo he venido
Precioso que tratemos
Acabe Vd. de comer
Y luego conversaremos
El carpintero le dice:
Muy a destiempo he venido
Tengo una obra entre manos
Estoy muy comprometido

El chingolito le dice:
Carrizo ha de ir de preciso
Yo le diré mis afuros

Diga Vd. su compromiso
Carrizo ha de ir de preciso
Yo no fiendo mi vida
Estoy dispuesto a pagarle
La folata que Vd. me fiada

El carpintero le dice:
Bueno amigo chingolito
Desde que esto sea así
Pronto se la he de hacer
Firmemos el documento
Lo podemos extender
Con las propuestas que me haga
Y firmado por Vd.

El chingolito le dice:
No puedo hacer documento
Por que aquí el tiempo me afura
Ya que quiere documento
Mi palabra es escritura

Ya se volvió el chingolito
Junto con el carpintero
Aferrándose por llegar
Donde se halla el finisiero
Ya llegados a la casa
Trataron de descansar
Y al otro día temprano
Se fundieron a trabajar

Al otro día muy temprano
Se levantó el carpintero
Y se puso a trabajar

Con toda ciencia y esmero
• Con esmero y toda ciencia
A la paleta trabajaba
Por un lado deshacía
Por el otro la cenaba

En medio de ^{los} trabajos
Le preguntó al fulguero
Permita, y dígame amigo
¿Meu me paga este dinero
¿Alcanzó a ver el chingote
Y le dijo: ¿Qué me cuentas
¿Qué tiene que preguntarte
¿Que no ha tratado conmigo?

Seguir a lo que yo veo
Vd. trata de dejar
Largo rato ha que trabaja
Y no puede adelantar
Mas bien ha ganó el favor
De prestarme su herramienta
Vd. no adelanta nada
¿Es que a mí no me hace a cuenta

El le tomó la herramienta
Y se puso a trabajar
Y en un momento para otro
Fui al preso en libertad
X Luego que sale el fulguero
Se tratan de retirar
Y les dice el carpintero:
¿Cómo es esto que se van?

Si fuere men de tramposos
Conmigo no han de jugar
Voy donde está el fulguero
Y los voy a demandar
Ya se robó el carpintero
Apremiando el rolar
Afirmado por llegar
A la casa del juez de Paz

Cuando llegó a la casa
En una sala se entró
¿Quiénes es juez de Paz
A demandar a un bribón
Entonces le dice el juez
Según a lo que yo veo
Vd. viene sofocado
A entrado como a su casa
Y a nadie no ha saludado

Perdóneme señor juez
Dispense si en algo he denado
Si yo falté a mi deber
Es que vine a calorado
Diga lo que se le oprime
Se oír con atención
Que yo estoy para esto
Por que esa es mi obligación

El chingolito es señor:
Un trabajo me ha mingado
Un dinerito me debe,
Dinero que baje al juzgado
Busquen al albañilero

Por que el es el selador
Que lo busque al chingolito
Y vaya en esta comision

Ya se va el albañilito
Al chingolito buscando
A donde quiera que este
A de cumplir con mi mandado
Luego que se lo encontro
Le ordeno su cumplimiento
Que se presente al juzgado
Y sera en este momento

El chingolito le dice:
Se obedecer a los jueces
En este momento voy
A ver que se le ofrece.
Luego que a la casa llego
En el patio alabo a Dios
Dios guarde a Ud. señor juez
Dios le de felices dias

Obedeciendo a su orden
Me ha salido un selador:
Que me presente al juzgado.
Aqui me tiene señor
Si lo he mandado llamar
Que se presente al juzgado
Por un dinero que debe.
El señor lo ha demandado

Si el señor me ha demandado
No dudo que estara loco

Yo no le debo ni medio
Al señor no lo conosco
Entonces le dijo el juez:
No sera lo primero
Que cobra sin que le deban
¿Que dice Ud. carpintero?

Vea, recona bien su memoria
Si es otro al que ha demandado
Lo mandaremos a llamar
Que se presente al juzgado.
No es otro el que he demandado

1 Yo con el señor trate
3 Yo estoy equivocado
2 Vea, recona bien su memoria
Yo soy de familia larga,
Y somos muy parecidos.
Yo le pagare su plata
Supuesto que estan cierto
Para que me haga constar
Presenteme el documento.
-yo le hablé de documento
Para una cosa segura

Ud. me respondió diciendo:
Mi palabra es escritura
Dígalo Ud. señor juez.
Del modo que este se expresa
No dudo que esta borracho
O malo de la cabeza
Diga si dice juzgado
Esta diciendo de veras
Será cosa que ha sonado

U durmió sin cabecera,
Ainda no más chingolito
No tenga cuidao por eso
Ya lo ves que está loco,
Ya lo voy a poner preso
Dios se lo pague señor
Me gusta un hombre Vd
Que cumpla con su deber.
Yo me voy a retirar,
Tengo mis obligaciones;
Y aprendiendo el volar
Pues si algo se le ocurre
Dispuesto estaré a venir
Si me ordena alg una vez.
Ya se voló el chingolito
Por el aire lleva el melo
El salvó su compromiso
Dejó preso al carpintero
Cigan hombres y mujeres
Maxormente los casados
Pueden lisarpear los gustos
Como lo hizo la palandria.

1.ª A. Creencias y prácticas supersticiosas

6

Localidad - El Pantanillo

Escuela - N.º 183

a - La luz mala.

El que refiere y muchos otros de los moradores de estas fincas situadas al Snd de la ciudad de esta provincia, dicen haber visto una luz que aparece los días Martes y viernes a la noche, sobre la vía del F. C. N. A. en el trayecto que media entre La Viñita a 4 km de la ciudad, hasta mas o menos 1 km antes de llegar a los alrededores.

La luz se levanta a muchos metros de altura sobre la vía y vuelve a descender, viéndose el caso de una vez que la han corrido tres hombres a caballo sin conseguir de alcanzarla.

Cuando alguno la ve tras de sí, saca el cuchillo lo coloca a la espalda formando con el brazo una cruz y en esta forma continúa tranquilo en camino.

Rememora el alma de un hombre que en esas inmediaciones murió despedazado por la máquina del ferrocarril.

En esta localidad es de uso corriente colgar en las puertas y muebles de la casa, cintas benditas para que colme una tempestad y si cae granizo, hacer cruces en ceniza en el patio de la casa.

i) Curanderismo.

Para dolor de riñones sacar fraja de las cuatro esquinas de la cocina para sahumar al paciente.

Para trastornos partir una gallina negra y poner en la cocina -

Para gastroenteritis dar leche de la madre hervida en una cáscara de huevo de gallina -

Una plancha fría o un safo partido por la región abdominal aplicado sobre el hueso o costilla para curarlo.

La costumbre de estarse las uñas los días lunes cura el dolor de muelas.

Para los orzuelos, en ayunas y antes que sale el sol se saluda al muerto en la forma siguiente: mientras se da una vuelta se dice: Buenos días señor muerto saumé de este orzuelo, se sale corriendo sin darse vuelta a mirarlo.

Para las testas o induraciones de la piel; del mismo número de estas se ata grues en un pañuelo, se lo arroja en un camino sin darse vuelta a mirarlo.

Para curar la mule en los ojos, un parche de estiércol de gallina aplicado a la sien.

Para animales

Para curar la fiebre aftosa se rasura la punta de la cola y se parte en cruz.

El mismo procedimiento se sigue para curar la berruga en las cabras.

III A -

Poesias

7

Alfonso XII

Pande vas Alfonso doce
Pande vas por infeliz
Voy en busca de Juanita
Que ayer tarde la perdi
Ya Juanita ya se ha muerto
Ayer tarde yo la vi
Que la pasaron por la calle
Por la calle de Madrid
El cajón era de oro
Y la tapa de marfil
El velo que la cubría
Era de espuma del mar.

Viva el Sol

Viva el Sol
viva la luna
viva la flor del peral
viva toda uña
que tenga trazo con un federal
Mueran los unitarios
mueran por centenar
viva todo el que lleva
una cinta federal

Carraimiento de negres.

El día de San Bartolo
andaban los diables sueltos
por la silla de un muerto
dónde habitaban muchos legos
se agarran los diables a felcar
y se maldesman agarrando se de los merces
por no mirar para tras
se caen dentro del fuego

Viene un diablo y le dice
que diablo le confundió
otro diablo como ves.

Negros eran los del casamiento
negro el acompañamiento
negro el cura que los casó
negro el que hizo el casamiento
para la función de estos negros,
buscan un blanco temeroso
por lo pronto no hallaron
casaron en un mismo negro
hicieron unas lenguas
que de verlas daba miedo
no sabían si eran de chanchos
o eran de negros.

III. A. b - Canciones populares.
 Localidad - El Pantanillo
 Escuela - N.º 123
 Directora - Ramona Agüero
 Narró - Aurelio Gonzales
 Edad - 75 años

Los animales.

Principiemos por el huey
 a nombrar los animales:
 el quinquicho es general,
 el quialfo es coronel,
 el caballo dice pues
 "yo seré el mayor de plaza";
 un guanaco de artillero,
 por ser el más ligero
 para rati esta marcha.

a mandar al fericote.

El chingolo es presidente
 y de ordenanza una meja
 la bromiga y la comadreja
 marchan a sus frentes
 con sus curruas volantes
 esta guerra le firmaron
 al quammul y al efe faute

De capitán un león
 y de ayudante un chivato,
 de cabador el gato
 al cargo de este escuadrón.
 el menor va de tambor
 tocándoles a dequillo
 soldado raso es el perro,
 que no se le escapa ninguno
 de canetero va el burro
 y de teniente un carnero

El cuy tocando el fagote
 tocándoles paso al trote
 el cuy tocando guerrilla
 el conejo de llavero
 sale al frente la chinchiilla

Las frutas

Llega el alegre verano
todo lleno de placer
por ser fruta mas temprana
Llega el chañar y las uvas
ni aun cuando nos falte el grano
no es cosa mayor la pena
todo esto nos ofrece el alegre verano.

Despues vienen los higos
la algaroba y el mistel
zandias zapallos melones
tiempo de muchos amigos
porque todo esto nos ofrece el alegre verano

Tambien llega el arrayan
la mora que en mi recato
mas adelante del maiz
llega el lucido chachal
las tunas un poco atras
las peras de un saber bueno
la granada grano tierno
por ser fruto delicado
todo esto nos ofrece el alegre verano

Ya hemos dicho de una en una
no nos queda mas fortuna
sino la auera para comer
esto si el maiz no se acala
porque la maldita helada
llega atras y padecer
todo esto nos ofrece el alegre verano.

Los mandamientos
El primero amar a Dios
Yo no amo a Dios como debo
como a vos vidita mia
dentro del alma te tengo.

de la ley de Dios 9
Los otros tendré que dejar
por no poder continuar
que si me rigo acordando
no la podré dejar de amar.

El segundo no jurar
ni por ninguna ocasión
Yo no he jurado de jarte
ni he tenido tal intención

El quinto no matar
servirte soy el muerto
en diligencias de a muerte
en este está mi puesto.

El octavo no levantar
el testimonio mintiendo
a mi me lo levantaré
porque te andule queriendo.

El serenoito

Soy un serenoito
triste y miserable
que a mujer amable
no la merecí —

Aquí voy cantando
y a mis tristes horas
procuro el abrir
sus puertas sin.

Una triste gime
bajo sus ventanas
chiviri collana
si se acordará de mí

Una triste gime
bajo sus ventanas
..... etc

Los bienes de mi abuela.

En la casa de mi abuela
tienen un perro sardina
que se encarga de correr
a los cambios endiablados de la arguina.
Mi abuela tiene una ferra negra
y en la cola unos felos blancos
que la cuidan de que la hablen
sides los cambios quarangres
Mi abuela tiene una paloma
en dos fichones en el nido
que le sirven para calmar
la furia de su marido.
Mi abuela tiene una gallina
y tambien un par de patos
que le sirven para cuidar
las prendas de la cuna y los platos
Y por ultimo tambien tiene
un sartador de palo
que le sirve para asar
todo lo que le den de regalo.

La petaguita.

Tengo una petaguita
para irle echando
las penas y feraras
que me van dando.

Pero algun dia
pero algun dia
la abro a la petaguita
y la hallo vacia.

No hay mozo que no tenga
en el sombrero
un letrero que dice
cararme quiero

No hay niña que no tenga
en el vestido

un letrero que dice
quiero marido.

Pero algun dia
pero algun dia
han de tener olivio
las penas mias

II (d) Cuentos
 Localidad - El Pantanillo
 Escuela - N° 123
 Directora - Francisca Agüero
 Narró - Salomón Oliva
 Edad -

Un ladrón había robado un caballo ensillado.
 Este ladrón tenía un peón al que lo mandó a vender el caballo.

La comisión ferriguendo al ladrón, fue hasta la casa; a la vuelta del peón estando la comisión presente, el ladrón preguntó el curso le fue y el peón contestó: regular.

Con todo disimulo le explicó: por el entre piernas (el caballo) me han dado cien pesos, por el veralico (la montura) diez, por el mete y saca (el freno) cinco y por el dale que dale (látigo) tres pesos.

Narró - Manuel Oliva nanacim
 Edad - 45 años

Cuando El Señor andaba en el mundo, una noche llegó a una aldea y ninguno de los meradores quería darle perada.

Un muchacho que vivía solo alojó al Señor proporcionándole cama y comida.

Y en recompensa, le prometió dotarlo de tres virtudes: 1° que iría a la gloria, 2° que le regalara una escopeta que mataría a todo animal que él quisiera por lejos o arriba que estuviera y 3° un violín que cuando toque todos bailarían.

Un día que salió al campo con la escopeta, se encontró con un cazador que le prometió cien pesos si mataba un águila que volaba muy arriba.

El muchacho le apuntó y el animal cayó; después de lo cual el cazador se negó a darle el dinero prometido.

Entonces el muchacho se puso a tocar el violín y el cazador principió a bailar. cuando estaba cansado suplicaba al muchacho que dejara el violín, pero como no hacía caso, luego el cazador bailaba de rodillas y por último de cabeza.

Entonces propuso al muchacho que fueran a la ciudad y allí le daría doscientos pesos.

Una vez en la ciudad, ante las autoridades expuso que el muchacho lo había arrojado dejándolo en un miserable estado.

El muchacho fue sentenciado a muerte, pero antes de morir, pidió que lo dejaran tocar un momento el violín.

Al verar de la oposición que hacía el cazador, se le concedió el permiso e inmediatamente se sintió el violín todos principieron a bailar.

El cazador que por pedido suyo se lo había arrojado a un peñón cercano, principió a dar en la cabeza en el árbol y los pies en el suelo; luego arrojó el árbol y siguió bailando.

Por fin se resolvió libertar al muchacho con la condición de que se fuera tan lejos donde ni noticias se tenga de él.

Una senuera tenía tres hijos de los cuales el me-
nos llamado Pedro, era el mas mimado.

Envidiosos, los mas grandes resolvieron ma-
tarlo en la noche mientras dormia; aun en
obscuras lo conocerian por a sus tumbar de dor-
mir con la cabeza atada.

Quiso la casualidad que aquella noche, fuera la
madre la que dormia con la cabeza atada y los
hijos por matar al hermano matasen a la ma-
dre.

Pedro se desesperaba llorando y los homicidas para
consuelo le ofrecen dos cargas de plata.

Pedro resuelve guardar silencio; carga con la ma-
dre muerta y sale, llegando al anochecer a una
poblacion distante; encuentra un fezo coloca en
la silla a la madre en actitud de hilar y llega a
una casa penderando lo enfermo y cansado que estaba.

Pide hospitalidad para el y para la madre.

Le conviene en mandar llamar a la madre; pero se
comienza la empujar porque es sorda y con solo ha-
blarla no puede oír.

El misario llega y la empuja y con solo tocar la
pierna el equilibrio se va al fondo del fezo.

Pedro se disgusta y llora. para que guarde silencio
se le ofrece tres cargas de plata con mulas aparejadas
Acepta, se vuelve a su casa con las tres cargas de pla-
ta; sus hermanos al verlo llegar le interrogan acerca
de donde ha sacado tanta plata.

Sin vacilar, les informa que en tal ciudad los difun-
tos se venden bien.

Envidiosos siempre resuelven matar las mujeres para
ir a venderlas; pero apenas suelen la policia les sur-
prende y quiere tomarlas.

A suplicas escapan: comprenden la forma como

habían sido engañados por cuyo motivo resuelven de dar a Pedro una muerte mártir.

Lo hacen en un saco y se disponen a echarlo al mar, pero como notaron que era tarde para recogerse viendo el hundirse, dejáronlo para el día siguiente.

Quedó Pedro dentro del saco a orillas del mar, quiso la casualidad que acertara a fallar por allí un pastor con su rebaño gritando: chiguero, chiguero... que al sentirlo Pedro, grita: no quiero, no quiero casarme con la hija del Rey.

A los gritos que parecían salir de dentro del saco acude el pastor y encontrando a Pedro preguntóle, ¿mal era la causa de encontrarse ahí, a lo que Pedro respondió: porque no quiero casarme con la hija del Rey; si Ud. quiere casarse, entrese en el saco y saldré yo.

Quisando en la futura dicha el pastor queda en el saco y Pedro sigue con el rebaño.

Al día siguiente vienen los que van a ejecutarlo y al levantarlo al saco, el pastor grita: ¡ya quiero! ¡ya quiero casarme con la hija del Rey! - Toma cuidado con la hija del Rey y échalo al agua, volviéndose contentos, negando haber muerto al verdadero culpable; mientras este huía con el rebaño del incauto pastor.

Al volver a sus viviendas, encuentran a Pedro tras el rebaño gritando: chiguero... chiguero. al verlo le preguntan: ¿No fuéste tu el que arrojaste al mar? - Si, pero como me echaron en la orilla solo saqué cabras y ovejas, si me hubieran echado mas al fondo, hubiera sacado vacas y caballos.

Diries a Pedro y arrojarse él al mar fue todo uno.

II (e) - Refranes
 Localidad - El Pantanillo
 Escuela - N.º 133
 Directora - Ramona Agüero
 Varón - Félix Aroca
 Edad - 10 años

De qué le sirve al conejo, después de muerto el
 consejo.

De tal palo tal astilla; de los palos patos grandes
 nacen los palapatillos

P. con M. si no me quieres comeme.

Hay de tiempo si estará como yo la pienso -

Arriba llueve y abajo crece
 natita que te parece.

No soy Juan Diego, al que topo no lo niego.

Para gozar de un placer
 de otro hay que carecer.

Lo que el agua le da, el agua lo quita.

El que nace barrigón, es al nudo que lo fajen.

Hay juayfuna dijo no Luna me hacen trabajar
 en ayunas -

Echen una copa y vino
 dijo el gorrino -

Bien me dijo una renga,
que no hay mal
que por bien no venga.

II - l - Adivinanzas

Localidad - El Pantanillo
 Escuela - N° 123
 Directora - Ramona Agüero
 Narró - Felipe Croca
 Edad - 70 años

En la falda de aquel cerro
 tengo una vieja enojada
 con tantas peluca en la cara
 y con tantas cadenas de oro
 y siendo la vieja tan mala
 murió en las manos de un toro

La chiguana.

Estudiante que estudia en los libros de Jesu Cristo
 en artefilosofía, ahora me diris cual es aquel
 animal que tiene tetas, pare, vuela y eria.

El murciélago.

Ve está dando y us lo ve.

El aire.

Dentro de una cuevita está una aboradita diciendo:
 sigaulá.

La lengua.

En las pampas pamplinas
 hay un foto potranolina
 crespo en la cola y crespo en la elina

La guanaca.

Pampas blancas
 semilla negra
 cinco vacas
 y una ternera

El papel, tinta, dedos y pluma

Brunco de brunco, hojas de esmeralda, flor de pla-
 tar y junto de oro.

El naranjo

Un tercio, un redondón, un meteraca y un redomón.

El hornos, tortas y pala.

En un marto obscuro don Juan desnudo.

La espada.

Fui por un caminito, me senté un lichito,
le pegué un soplodito, quedó dormidito.

El champi

Pues sobre esos delafos de cucusme,
garabato un pajare, orna sin raso, al
entrar chirichacos.

Una vieja que da de ma-
nar un corderito, un carunché que cuenta, un
hombre en órganos, una vieja que está testan-
do maiz.

Un pajareto picotero en dos buches y un
agujero

La guitarra.

Chiquitís, chiquitís como granito de avis
Andarís, andarís por los campos de aris La bulga,
pero no lo tocarís

Corón el que anda, fil el que camina, burro el que no
adivina.

El tel

El trunfil

Sembreros sobre sembreros, sembreros de ríco país, si
no adivinas ahora no adivinarás en todo el año

Mi principio está en un punto,

La cebolla

mi fin en un punto está para nombrar de mi men-
bre me han de nombrar de la mitad

Puente sobre fuente, pueblito de mala La media
gente
Columna de avispas

En el campo de Juan delas hay muchas velas.

El cielo y las estrellas.

III A- b- Canciones populares
 Localidad - El Pantanillo
 Escuela - N.º 323
 Directora - Ramona Agüero
 Narró - Carmen Rojas
 Edad - 71 años
 Milonga

Al pasar por el martel
 estaba un churo parado
 entonces le pregunté
 amigo quien es Ud.

El hombre como era atento
 me dijo soy cordobés
 salió una negra gritando
 viva la revolución
 con el vestido en la cabeza
 y en el pecho un polizón.

Vidalitas

A la mananita vidalita
 Y al amanecer
 A tu tus choquitos vidalita
 No me hagas murder.
 Palo y chatchal palo y usgal
 Aunque se doble no se ha quebrar.

Exodo lo bueno se oculta
Virtudes y devociones
Dan un grito las pasiones
De castigos tan a veces
Ya no se atienden las voces
De justicia ni verdades
Crece la sangre en San Juan
Tiembra la tierra en Mendoza
Entre llamas heróicas
Arde el fuego en Tucuman
Segun los tiempos van
Crece la iniquidad
Que ya los hombres no crecen
Sus propias maldades.

III^o A. C) Canciones Infantiles

15

Localidad. - El Pantanillo

Escuela - N.º 123

Directora - Ramona Agüero
Arulllos

Maria Magdalena
porque llora el niño
por una manzana
que se le ha perdido.
Vágnese para casa
yo te daré dos
una para el niño
y otra para vos.

Maria Lavada
los siete pañales
José lo estendia
en los romedales.

Desmi te chiquito
que tengo que hacer
lavar los pañales
en tarne a coser.

Este niño lindo
no quiere desgrisar
cierra los ojitos
y los vuelve abrir

Los carpinteros
haceme una cuna
para este niño to
que está majadero

Palsoma Pumpuna
llévame a tu cuna
dame de comer
semilla de tuna.

Palsoma Turcaza
llévame a tu casa
dame de comer
semilla y mostaza

Arumra mi niño
Arumra mi tel
arumro pedazo
de mi corazón

III B. Danza
 Localidad - El Pantanillo
 Escuela - N° 123
 Directora - Pamela Agüero
 Chacarera (canto)

El sábado busqué novia
 el domingo me casé
 el lunes dormí con ella
 y el martes la garroté
 el miércoles me tomaron
 el jueves me derretí
 el viernes volví a mi casa
 y el sábado la ultimé.

Una tarde estando triste
 triste y sin hallar que hacer
 se me vino a la memoria
 de escribirle un papel
 papel blanco yo te escribo
 porque blanca fue mi suerte
 tres renglones divididos
 que de ti me encuentro a un tiempo.

Cuando canto chacarera
 me da ganas de llorar
 porque me falta el caballo
 y las calchas para ensillar.

Cuando canto chacarera
 me da ganas de llorar
 porque se me representa
 el martes de carnaval.

Chacarera de mi vida
chacarera de los baños
porque no cuidas tus chacaras
que de noche son los dañinos.

Chacarera de mi vida
chacarera del bañil
ahora que tengo tifa
no tengo que sacudir

Chacarera me haz pedido
chacarera te de dar
mañana cuando amanezca
chacarera haz de almorzar.

Chacarera de mi vida
chacarera el Carrizal
a tus puertas yo no vengo
porque me haz pagado mal

No hay vida mas arrastrada
que la vida el carretero
en la picaña en la mano
picanando al huey vobtero.

Una des y tres cuatros
cinco y un cero
son las cuentas que sacan
los carreteros

Para que me diste el si
traidera teniendo dueño
sabiendo que no se goza
con gusto lo que es ajeno

I (B-b) Juegos Infantiles
 Localidad - El Pantanillo
 Escuela - N.º 783
 Directora - Ramona Iguero

C1 De la Sala al Comedor
 Los niños forman un círculo tomados de la mano.
 Uno se coloca en el centro y a medida que habla va colocando sucesivamente la mano en el pecho de cada uno de los niños mientras dice con rapidez: "La narajaja se pasea de la sala al comedor, no me mates con cuchillo matame con tenedor".

En el que se pone la mano a tiempo de terminar, se corre a todos los demás y el primero que se deja tomar vuelve al centro para continuar el juego.

C2 La Colita
 La más alta de las que toman parte en el juego, la llaman "Madre" y se coloca a delante, las demás una atrás de la otra abrazadas por la cintura formando toda una fila.

Una que no entra en la fila sostiene en forma de "el siguiente diálogo, viene desde una distancia:

"Dice mamita que le dé un frequito y sabidita"
 La madre: "dígalé a su mamita que siempre como yo he comprado".

Se retira unos cuantos pasos "simulando dar el mensaje y vuelve nuevamente: "dice mamita que le dé un frequito de azuquita".

La madre: "dígalé a su mamita que siempre como yo he comprado".

Se retira, vuelve de nuevo y por repetidas veces

hace alguna cosa obteniendo siempre el mismo resultado.

Por último replica: "dices mamita que me deje ver la colita"

"E vas primero al cerro y recién te muestro la colita".

Se retira una distancia, mientras la madre con la colita da algunas vueltas, se vuelve y lucha con la madre para tomar alguna niña.

A la que consigue tocar sale de la fila y sigue dando vueltas hasta sacar todas las niñas que forman la colita.

El Lobito.

Uno de los que juegan, con los ojos vendados se sienta y simula afilar un cuchillo.

Cualquiera de los demás le pregunta: "que estas haciendo lobito" - contesta "afilando un cuchillito" para que - "para carrear una vejita" - que te hizo la vejita - me ha comido la azuguita y la yerbita.

Todos contestan: "me gusta, me gusta y golpean las manos."

El lobito ^{se acerca la venda y} les corre y al primero que consigue tomar, para a ser el lobito.

La Cartilla

Tomados de la mano forman un círculo.

Uno se coloca en el centro y mientras habla va tocando uno a uno de los demás niños y dice:

La cartilla se me fue

Una taza con café

Por la calle y Santa Fe

Un pedazo y fran francés

Si me pague den Jesús

Que mañana le haré

El que se toca al terminar, corre a los demás y al primero que lo toman vuelve al centro para continuar el juego

I B. b) Juegos de Sociedad
Localidad. El Pantanillo
Escuela - N° 123
Directora - Ramona Agüero

18

C5 El Almacenero.

El que dirige el juego será el almacenero y hará dar los nombres a todos los demás.

Podrán ser uno azúcar, otro fideos, arroz, café, etc.
El almacenero queda de pie y dice: El almacenero entra a su almacén y quiere servirse azúcar por ejm. este contesta: "sí" y el almacenero dice: "ese asiento lo quiero yo" y se sienta.

El que es azúcar pasa al frente y repite:
El almacenero entra a su almacén y quiere servirse yerba, el que contesta: "sí" y azúcar dice: "ese asiento lo quiero yo" pasando la vez por el asiento.

Si yerba quisiera sacar al almacenero dirá:
El almacenero entra al almacén y quiere hablar con el dueño del almacén, así continuará el juego.

El que se equivoca, no contesta rápido, se olvida el nombre etc tiene prenda.

C6 Anda la llave

Todos se sientan formando un círculo.
Un panuelo, naranja, pelota etc puede hacer el papel de llave que cada uno pasará a su vecino de la derecha o de la izquierda según se haya convenido de antemano.

El que dirige el juego se coloca en el centro con los ojos vendados y al compás de hacer girar una varilla formando un círculo dice: anda la llave

anda la llave - anda la llave para la llave y
da un golpecito; el que toma la llave en este momento
le tiene prendida.

El juego continúa girando la llave en el
mismo sentido que principió.

Ultimamente si se quiere, la llave solo andará
entre los que fueren faltando de dar prendida.

III° B. Danza

19

Localidad - El Pantanillo

Escuela - N° 183

Directora - Ramona Agüero

Cueca (Cantos con acompañamiento de guitarra)

Me gustan las seranas
vestido y lana
cadera de abanico
cuerpo de iguana.

La Pija se va perder
la culpa tiene el dinero
los negros quieren ser blancos
y los mulatos caballeros.

Una vieja me dijo
muchacho fiero
yo le dije a la vieja
cara y carnero.

Una vieja me dijo
sombrero chato
yo le dije a la vieja
cara y chipaco

Una vieja en un baile
que vieja bruta
me tiraba del viento
de las chusutas

Una vieja bailando
que vieja chaucha
le jalaba con espuelas
la vieja gaucha

No las quiero a las viejas
por consejeras
que aconsejan sus hijas
que no me quieran

El amor de las mujeres
es como el de las cabrillas
no se enferman con uno
sino con una tropilla.

Esa niña que baila
zapatos blancos
como será de rica
por la olla y garces

Esa niña que baila
zapatos finos
como será de rica
por estiar vino.

Esa niña que baila
cinta esblando
donde estará su dueño
y ella bailando.

Una mora me enamora
una turca me da pena
y una cristiana me tiene
entre grillos y cadenas.

El panuelo que te traje
nunca te lo vi perdido
si yo lo hubiera supeido
No te lo hubiera traído

III B. Danzas
Localidad - El Pantanillo

20

Escuela - N° 133

Directora - Ramona Agüero

Gato (cantos con acompañamiento de guitarra)

Pabellón de la patria
blanco y celeste
bajo mi pobre rancho
quisiera verte.

Que quieras que te traiga
de las estancias
una chunco pelada
para sus tancias

La mujer chiquitita
come peligro
como quinquicho bota
contra el caonino.

Que quieras que te traiga
de la otra banda
vestidito a la polca
vaquas de randa

Arribita arribita
dijo la liebre
ayúdame paritas
que el galgo viene.

Una fulga bailando
quebró un ladrillo
y el fiyo de enojado
peló el cuchillo!

Artillero valiente
prende la mecha
que el enemigo viene
por la derecha.

Cuatro pías tiene el gato
cuatro la gorra
cuatro la lagartija
des la costera.

Una vieja rezando
sus oraciones
fue decir gloria patria
dijo felices.

Los gatitos de casa
son cazadores
en las piedras del fuego
cazan carbones.

Una noche obscurita
perdi el sombrero
bien hecho que lo pierda
fue paseandero.

Ante noche fajaringui
me tomaren frisonaunque
para mayor de tus cautivos
pa mislito y quatarangué

A la mar marinero
dijo una reina
marinero del agua
sacadme a tierra
que las pasiones quitan crecimiento.

Con el cigarro de hoja
Compara el mundo
porque todo se vuelve
ceniza y humo.

III. Crecimientos populares.

Localidad - El Pantanillo

Escuela - N.º 133

Directora - Ramona Agüero

b. Nombres con que vulgarmente se conocen los animales
y plantas siguientes:

caballo - mancarrién
burró - fumento
armadillo - quinquicho
avestruz - chulengo
picaflor - tummúco
mirlo - naranjero
hormero - abtañil
bicho - elcol
martín pescador - matraca
grillo - chilicote
sigarra - chicharra
lagarto - chelco
tucotucos - utubucos
avispa en esherado - hiliguanche
mambreta - come piojo
agua cil - paquete
escarabajo - atatauca
luciernaga - tucos
sanguijuela - hureaca

Plantas

hongos - sombrilla de víbora
hediondilla - breva paocha
hortiga - rufachico

- j - Trabalenguas.

El Obispo de Córdoba, está acerdotauizando y el que lo desacerdotauice, como será de buen desacerdotauizador. —

Tengo una camisa garlada, garlada garlapajitada y el que la desgarpajite como será de buen desgarpajitador. —

Tengo una gallina finca, firirinea, firisanea, pecho rubio y ala blanca y nacen los pollitos finca firirinea firisanea pecho rubio y ala blanca. —
